

ПОЭТ ВОСТОЧНОЙ БЕНГАЛИИ

□

Джасим Уддин. Плач земли. Стихи. Перевод С. Северцева. Предисловие А. Гнатюка-Данильчука. Подстрочный перевод с языка бенгали Б. Полянского и С. Цирина. Москва, Издательство иностранной литературы, 1959. 82 стр.

□

Этот сборник знакомит наших читателей с творчеством Джасима Уддина — видного современного поэта Восточной Бенгалии (Пакистан). Его стихи с их тонкой красочной образностью характерны для того своеобразного романтизма, который заметен сейчас в поэзии многих прогрессивных писателей Индии и Паки-

стана. Таковы, например, стихи Фаиза Ахмада Фаиза или Али Сардара Джафри.

Интересно программное стихотворение Д. Уддина «Новая поэзия». Долг поэта — говорить от имени тех, «кто сам не в силах говорить», поведать всему миру о людских страданиях, дать человечеству надежду в борьбе за лучшее будущее.

С глубокой болью пишет поэт о царящей вокруг него социальной несправедливости. Народ угнетен, он лишен плодов своего упорного труда («Наш край»). Бесправен скромный, честный труженик («Слуга»), но всего мрачней и горестней жизнь пакистанской женщины, чья судьба опутана сетью старинных обычаев и предрассудков («Золотая девушка»). Красота и талант задыхаются, гибнут в тисках нужды и невежества («Анвара», «Девушка из

трущоб»). Уддин выступает против бессмысленной индусульманской резни. При виде страданий поэт порою приходит в отчаяние («Плач земли»). Но тем горячее и призывней звучат страстные, революционные мотивы других его стихов («Брат Хашу-Миа», «Родина»). Всем сердцем верит поэт, что придет время, когда

Свои натруженные плечи
повсюду человек
расправит.
Увидит солнце над собою
и жизнь свободную
восславит!

Переводы С. Северцева удачно передают национальный колорит, богатую образность и музыкальный строй этих стихов. При всем разнообразии тематики и ритмики, сборник в целом един по своему поэтическому звучанию.

М. Белловская

Вышли в свет

В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ «ИСКУССТВО»

Абелль, К. Потерянная мелодия. Пьеса. Перевод с датского Ю. Яхьиной. Послесловие Вл. Матусевича. 102 стр.

Ануи, Ж. Жаворонок. Пьеса. Перевод с французского К. Хенкина. 74 стр.

Бенюк, М. В долине Кукушки. Комедия. Авторизованный перевод с румынского А. Садецкого. 115 стр.

Брутон, Дж. Знойным летом. Пьеса. Перевод с английского С. Бенкендорфа. 39 стр.

Григ, Н. Но завтра... Поражение. Пьесы. Перевод с норвежского. Предисловие В. Лидина. Комментарии Матусевича. 230 стр.

Гуцнов, К. Пьесы. Перевод с немецкого. Вступительная статья и примечания М. Тронской. 653 стр.

Джонсон, Б. Пьесы. Перевод с английского. Редакция перевода А. Смирнова. 750 стр.

Каллаи, И. Танец на проволочке. Пьеса. Перевод с венгерского К. Горфана и И. Салимона. 100 стр.

Маленькие комедии XIX века. Перевод с польского и других языков. Составитель и автор вступительной статьи А. Гершкович. 122 стр.

Мештерхази, Л. Люди из Будапешта. Драма. Авторизованный перевод с венгерского О. Громова и Г. Лейбутина. 109 стр.

Мрштик, А. и Мрштик, В. Мариша. Драма в 5-ти действиях. Перевод с чешского и послесловие В. Д. Савицкого. 94 стр.

Реньяр, Ф. Комедии. Перевод с французского М. Донского. Вступительная статья и примечания И. Гликмана. 626 стр.

Рид, А. Девушка с большим ртом (Жили-рифмовали). Комедия в 3-х актах. Перевод с английского И. Архангельской. 102 стр.

Скарпетта, Э. Беднота и знать. Комедия в 3-х актах. Перевод с итальянского Р. Гуарриери и С. Токаревича. Предисловие Р. Хлодовского. 148 стр.

Скриб, Э. Пьесы. Перевод с французского. Вступительная статья и примечания Е. Финкельштейн. 720 стр.

Современные чехословацкие пьесы. Перевод с чешского и словацкого. Примечания Л. Солнцевой. Послесловие И. Гаека. 92 стр.

Фейхтвангер, Л. Пьесы. Перевод с немецкого. Вступительная статья А. Дымшица. 672 стр.

Фигейредо, Г. Эзоп (Лиса и виноград). Смешная трагедия. Пьесы. Перевод с португальского С. и П. Лиминик. Вступительная статья Ж. Амаду. 169 стр.

Хейвуд, Т. Ворожея из Хогсдена. Комедия. Перевод с английского П. Мелковой. Предисловие А. Смирнова. 159 стр.

Цао Юй. Пьесы. В 2-х томах. Перевод с китайского.

В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ «МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ»

Альтман, Ф. Закон стервятников. Роман. Перевод с английского С. Кругерской и В. Рубина. 253 стр.

Брезан, Ю. Повесть про девушку Трикс, ее друзей и вола Исаю. Перевод с немецкого Л. Яковенко. Послесловие Л. Копелева. 175 стр.

Гёрлих, Г. Черный Петер. Повесть. Перевод с немецкого С. Комарова. 269 стр.

Гуляшки, А. Золотое руно. Перевод с болгарского М. Михелевич и Б. Ростова. Предисловие И. Шептунова. 406 стр.

Молодые поэты Индии. Сборник. Составление, предисловие и примечания Е. Чельшева. 160 стр.

Отченашен, Я. Ромео, Джульетта и тьма. Повесть. Перевод с чешского В. Петровой. 128 стр.

Пуйманова, М. Новеллы. Перевод с чешского и послесловие Н. Николаевой. 158 стр.